

Spring 1995

L'invasion (Invasion)

Mari Zeleznik

University of Massachusetts Amherst

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.umass.edu/mot>



Part of the [Fiction Commons](#), [Illustration Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

Recommended Citation

Zeleznik, Mari (1995) "L'invasion (Invasion)," *mOthertongue*: Vol. 2 , Article 1.

Available at: <https://scholarworks.umass.edu/mot/vol2/iss1/1>

This Multilingual Poetry is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UMass Amherst. It has been accepted for inclusion in mOthertongue by an authorized editor of ScholarWorks@UMass Amherst. For more information, please contact scholarworks@library.umass.edu.

L'invasion/Invasion

Je suis la fille du sang de ma mère

I am the daughter of the blood of my mother

*Il coule de mon coeur jusqu'au bout It flows from my heart to the tips of
de mes doigts my fingers*

En circulant il anime mes sens It animates my senses in its circuit

Les lit-elle Does she read them

Ma mère me hante le corps My mother haunts my body

voit-elle de mes yeux bleus does she see from my blue eyes

Ma mère dedans moi My mother inside me

sait-elle mes secrets does she know my secrets

Quand me laissera-t-elle tranquille When will she let me be

celle de qui je cache mes désirs she from whom I hide my desires

celle à qui je ne me révèle pas she to whom I do not reveal my self

*Ce sang chaud qui coula de ma mère 'This warm blood that flowed from my
mother*

vois comment il abandonne mon corps de femme see how it abandons my woman's body

comme je l'abandonne as I abandon her

Si je me coupe je saigne If I cut myself I bleed

notre sang our blood

Mari E. Zeleznik